Press Write up Topics

**ความยั่งยืน: ผู้บุกเบิกพัฒนาการออกแบบสถาปัตยกรรม ‘สีเขียว’**

ฟอสเตอร์เป็นหนึ่งในบรรดาผู้ริเริ่มบุกเบิกพัฒนาการออกแบบสถาปัตยกรรมที่คำนึงถึงสิ่งแวดล้อมที่ยั่งยืน หรือ สถาปัตยกรรม ‘สีเขียว’ ในปี พ.ศ.2518 บริษัทได้ศึกษาการวางแผนกลยุทธ์เพื่อพัฒนาการท่องเที่ยวที่ยั่งยืนต่อสิ่งแวดล้อมบนเกาะ Gomera ของสเปน – โครงการนี้ให้ความใส่ใจในระบบนิเวศ การอนุรักษ์ธรรมชาติและพลังงานนานก่อนที่จะมีการพูดคุยถึงปัญหาเกี่ยวกับสิ่งแวดล้อมกันอย่างจริงจัง นิทรรศการของเราที่กรุงเทพฯ จะแสดงการออกแบบสถาปัตยกรรมตามแนวคิดเกี่ยวกับความยั่งยืนด้วยวิธีการต่างๆ ที่ปรับเปลี่ยนให้เหมาะกับความต้องการพิเศษในแต่ละสถานที่ วัฒนธรรมและสภาพภูมิอากาศ ส่วนใหญ่เราจะตั้งต้นด้วยการเรียนรู้ธรรมเนียมการปฏิบัติในท้องถิ่น ตลอดจนการก่อตั้งและวิวัฒนาการของชุมชนในท้องถิ่นก่อนที่จะมีไฟฟ้า เครื่องปรับอากาศ และการใช้รถยนต์อย่างกว้างขวาง โครงการที่นำเสนอในนิทรรศการ ฟอสเตอร์แอนด์พาร์ทเนอร์: ศิลปะแห่งสถาปัตยกรรม จะมีตั้งแต่โครงการออกแบบวางผังพัฒนาเมืองมาสดาร์ให้เป็นเมืองปลอดมลพิษคาร์บอนตามหลักการเก่าแก่ดั้งเดิม ไปจนถึงโรงเรียนที่ได้รับการออกแบบให้กลายเป็นเครื่องมือสอนนักเรียนในเรื่องการอนุรักษ์ทรัพยากรธรรมชาติ

Sustainability: pioneers of ‘green’ design

The Foster studio was one of the early pioneers of sustainable, or ‘green’ architecture. In 1975 the practice undertook a strategic planning study for sustainable tourist development on the Spanish island of Gomera – this was concerned with issues of ecology, conservation and energy long before the environmental agenda was seriously being discussed. The exhibition in Bangkok shows how the concept of sustainability has been addressed in different ways, according to the unique demands of each place, culture and climate. Often, the starting point is to learn from local traditions and the way communities were built and evolved before electricity, air conditioning and the dominance of the car. The projects featured in *Foster + Partners: the Art of Architecture* range from Masdar, a carbon neutral desert city based on these ancient principles, to a school whose design is an active tool for teaching students about conserving natural resources.

**ดวงจันทร์: สถาปัตยกรรมในเขตแดนเปิดใหม่**

การวิจัยเป็นรากฐานสำคัญที่ช่วยให้สำนักงานของฟอสเตอร์สามารถออกแบบสร้างสรรค์นวัตกรรมแนวใหม่ขึ้นมาได้อย่างต่อเนื่อง อย่างไรก็ตาม ถึงแม้ว่าฟอสเตอร์แอนด์พาร์ทเนอร์จะมีสถานะเป็นผู้นำในวิธีการออกแบบด้วยเทคโนโลยีที่ก้าวหน้าล้ำยุค แต่เราไม่ได้ใช้คอมพิวเตอร์แทนดินสอไปเสียทั้งหมด – ความคิดสร้างสรรค์ยังเป็นตัวขับเคลื่อนที่สำคัญในทุกๆ โครงการ ทุกครั้งที่จะทำการออกแบบ เราจะพิจารณาถึงความต้องการต่างๆ ในแง่มุมที่ต่างไปจากเดิม แล้วนำเสนอและสร้างสรรค์วิธีการในรูปแบบใหม่เพื่อให้สามารถตอบสนองความต้องการดังกล่าวได้อย่างลงตัว ทีมงานของบริษัทจะทำการศึกษาวิจัยเพื่อทดสอบความคิด วัสดุและเทคนิควิธีการต่างๆ ดังเช่น โครงการที่ดำเนินอยู่ในปัจจุบันกับองค์การอวกาศแห่งยุโรปในการประยุกต์ใช้เทคโนโลยีการพิมพ์แบบ 3 มิติ เพื่อสร้างหน่วยที่พักอาศัยบนดวงจันทร์ ในนิทรรศการ ฟอสเตอร์แอนด์พาร์ทเนอร์: ศิลปะแห่งสถาปัตยกรรม จะมีการจัดแสดงแบบจำลองฐานบนดวงจันทร์ และแบบจำลองพิพิธภัณฑ์ไอน์สไตน์อันเป็นนวัตกรรมแปลกใหม่ที่ผนังด้านหน้าของอาคารจะเปลี่ยนรูปโฉมไปตามตำแหน่งสายตาของผู้มาเยือนที่กำลังเดินชมรอบๆ

The moon: a new architectural frontier

To continually innovate, the Foster studio’s design process is always rooted in research. But while Foster + Partners has been at the forefront of technological advances in working methods, the computer has not replaced the pencil – great ideas still drive every project. Every act of design involves taking a fresh look at a unique set of needs, and reinventing or creating a new solution that fits them perfectly. To test ideas, materials and techniques, the teams undertakes research studies – these include a current project with the European Space Agency to apply 3D printing technology to building a lunar habitation. A model of the moon base will be on display in the exhibition *Foster + Partners: the Art of Architecture*, as well as a model of the innovative new Einstein Museum in Jerusalem, whose façade appears to transform as visitors move around it.

**เรียนรู้แนวทางการออกแบบเชิงบูรณาการของฟอสเตอร์แอนด์พาร์ทเนอร์**

ฟอสเตอร์แอนด์พาร์ทเนอร์มีวิธีการทำงานที่โดดเด่น และเป็นองค์กรใหญ่ที่รุ่มรวยไปด้วยทรัพยากรภายในบริษัท ทีมงานออกแบบของเราประกอบด้วยผู้เชี่ยวชาญจากหลายสาขาวิชา พร้อมสถาปนิกที่ทำงานเคียงข้างวิศวกร เจ้าหน้าที่วิเคราะห์สิ่งแวดล้อม นักออกแบบชุมชนเมือง นักออกแบบสถาปัตยกรรมการตกแต่งภายใน และทีมงานฝ่ายอื่นๆ อีกมากมาย ความสามารถของทีมผู้เชี่ยวชาญการสร้างแบบจำลองด้วยคอมพิวเตอร์ระบบ 3 มิติ ได้ช่วยให้ทีมนักออกแบบของเราสามารถมองหาวิธีการต่างๆ ได้อย่างรวดเร็วและติดต่อสื่อสารกับที่ปรึกษาและผู้รับเหมาก่อสร้างได้ทันที อย่างไรก็ตาม การสร้างแบบจำลองด้วยวิธีการแบบเดิมยังคงมีบทบาทที่สำคัญ ศูนย์สร้างแบบจำลองยังสามารถผลิตทุกอย่างที่ต้องการได้ ตั้งแต่แบบจำลองจากภาพสเก็ตช์ ไปจนถึงแบบจำลองขนาดเท่าของจริง ฝ่ายการออกแบบอุตสาหกรรมของเราจะออกแบบตั้งแต่มือจับประตูไปจนถึงอุปกรณ์และสิ่งติดตั้งที่จำเป็นบนเครื่องบิน นอกจากนี้ ศูนย์ข้อมูลและห้องสมุดสำหรับการค้นคว้าวิจัยวัสดุยังช่วยให้สถาปนิกได้เรียนรู้และรับทราบข้อมูลเกี่ยวกับวัสดุใหม่ล่าสุดอยู่เสมอ เราได้สร้างและนำชิ้นงานพิเศษมาแสดงในนิทรรศการ ฟอสเตอร์แอนด์พาร์ทเนอร์: ศิลปสถาปัตยกรรม เพื่อช่วยให้ผู้ชมเรียนรู้และเข้าใจกระบวนการออกแบบและแนวทางออกแบบเชิงบูรณาการของบริษัทได้อย่างแจ่มแจ้ง

An insight into Foster + Partners’ integrated approach to design

The way that Foster + Partners works is unique – because of the scale of the practice and wealth of in-house resources, design teams are made up of specialists from a range of disciplines, with architects working alongside engineers, environmental analysts, interior and urban designers, among many other teams. The 3D-computer-modelling capability of the specialist modelling group, for example, allows the design teams to explore solutions rapidly and to communicate data to consultants and contractors. Traditional model making also plays a role. The model shops can produce everything from sketch models to full-size mock-ups. The work of the industrial design unit has ranged from a door handle to the fit-out of a fleet of aircraft; and an information centre and materials research library ensure that architects are abreast of the latest materials. A special exhibit has been created for *Foster + Partners: the Art of Architecture* to allow visitors a unique insight into the design process and integrated approach.

**ศิลปะแห่งโครงสร้างพื้นฐาน**

ฟอสเตอร์แอนด์พาร์ทเนอร์: ศิลปะแห่งสถาปัตยกรรม จัดแสดงโครงการออกแบบโครงสร้างพื้นฐานต่างๆ ของบริษัท ซึ่งมีตั้งแต่สะพานที่สูงที่สุด และสนามบินที่ใหญ่ที่สุดในโลก ตลอดจนพื้นที่สาธารณะที่ประสานชุมชนในเมืองใหญ่เข้าด้วยกัน คนส่วนใหญ่จะมองว่าสถาปัตยกรรมเป็นผลงานอันเกิดจากการผสานความสัมพันธ์ระหว่างศิลปะและเทคโนโลยี – นิทรรศการนี้จะแสดงให้เห็นถึงมิติของการใช้แสงยามกลางวันเพื่อนำความชัดเจนเข้ามาสู่การหาทิศทางในสนามบิน หรือการสร้างสะพานคนเดินเท้าที่โครงสร้างมีประสิทธิภาพสูงสุดจนของสะพานบางดูเสมือนใบมีดเรืองแสงพาดข้ามแม่น้ำ โครงการเหล่านี้ส่วนมากจะเป็นโครงการขนาดใหญ่ที่ต้องมีการคิดค้นพัฒนาระบบวิธีการทางเทคนิคที่ท้าทาย แต่ก็ได้รับการออกแบบเพื่อกระตุ้นจิตวิญญาณของสถานที่นั้นๆ ดังจะเห็นได้จากการใช้สีแดงและสีเหลืองในหลังคาอาคารสนามบินปักกิ่ง หรือท่าอวกาศยาน Virgin Galactic Spaceport ที่มีโครงสร้างกลมกลืนเข้ากันกับสภาพแวดล้อมกลางทะเลทรายนิวเม็กซิโก นิทรรศการนี้ยังจะช่วยให้ผู้ชมได้มองเห็นความสำคัญของโครงสร้างพื้นฐาน ดังเช่นข้อเสนอในโครงการออกแบบก่อสร้าง Thames Hub ในสหราชอาณาจักร ที่แสดงถึงวิธีการของบริษัทในการตอบโจทย์ปัญหาด้านพลังงาน การเติบโตของจำนวนประชากร ระบบการขนส่ง และศักยภาพของสนามบินระดับชาติในการรองรับผู้โดยสารจำนวนมาก

The art of infrastructure

*Foster + Partners: the Art of Architecture* showcases the range of the practice’s infrastructure projects, which span the world’s tallest bridges, biggest airports and the public spaces that bind a city together. Architecture is often considered the marriage of art and technology – the exhibition explores how the poetic dimension of daylight can be used to bring a sense of clarity to an airport, or a pedestrian bridge can be so structurally efficient it appears as a simple blade of light across a river. Often technically challenging and vast in scope, these infrastructure projects are designed to convey a unique sense of place, as can be seen in the dramatic reds and yellows in the roof of Beijing Airport or the Virgin Galactic Spaceport, which emerges discreetly from the New Mexico desert. The exhibition also looks at the importance of infrastructure, and how the practice is addressing issues of energy, population growth, transport and airport capacity at a national scale with the Thames Hub proposals in the UK.

Foster + Partners

**A Global Practice**

We are a global practice with the flexibility and other advantages of a small studio. We have a Design Board, which reviews every project regularly during its development.

บริษัทใหญ่ระดับโลก

เราเป็นบริษัทใหญ่ระดับโลกที่มีความยืดหยุ่นในการทำงานและข้อดีต่างๆเฉกเช่นเดียวกับที่สำนักงานเล็กๆมี เรามีคณะกรรมการกำกับดูแลการออกแบบทำหน้าที่พิจารณาโครงการอย่างสม่ำเสมอตลอดระยะเวลาของโครงการ

**Integrated Design**

Our work embraces engineering, infrastructure, architecture and product design. Our holistic approach allows us to devise completely integrated design solutions.

การออกแบบเชิงบูรณาการ

งานของเราครอบคลุมถึงวิศวกรรม โครงสร้างพื้นฐาน สถาปัตยกรรมและการออกแบบผลิตภัณฑ์ การยึดถือแนวทางแบบองค์รวมช่วยให้เราสามารถพัฒนาวิธีการออกแบบเชิงบูรณาการที่ประสานทุกหน้าที่เข้าด้วยกันได้อย่างลงตัว

**Research and Challenge**

We are much more than an architectural practice – we start from a strong research base. We design by researching and challenging – by asking the right questions.

การวิจัยและท้าทาย

บริษัทของเรามิได้ทำเพียงแค่ออกแบบสถาปัตยกรรม – เราเริ่มต้นบนรากฐานการวิจัยที่แข็งแกร่ง เราออกแบบด้วยการวิจัยและความท้าทาย – โดยการตั้งคำถามที่เหมาะสม

**Young and Cosmopolitan**

Our team is young and cosmopolitan – together we speak 50 languages. Our Riverside studio is open 24 hours a day, seven days a week.

การทำงานที่มีพลังและไร้พรมแดน

ทีมงานของเราประกอบด้วยคนหนุ่มสาวหลากหลายเชื้อชาติ – เราสามารถใช้ภาษาต่างๆสื่อสารกันในบริษัทได้ทั้งหมดถึง 50 ภาษา สำนักงานริเวอร์ไซด์ของเราเปิดตลอด 24 ชั่วโมง 7 วันต่อสัปดาห์

**Scale**

We are guided by a sensitivity to the culture and climate of place. We work from the scale of the city down to the detail of a door handle.

ขนาด

เราใส่ใจในวัฒนธรรมและสภาพภูมิอากาศของแต่ละสถานที่ งานของเรามีตั้งแต่การออกแบบผังแม่บทเมืองใหญ่ไปจนถึงรายละเอียดของมือจับประตู

สำหรับข้อมูลเพิ่มเติมเชิญติดตามที่ เวปไซท์นิทรรศการ   
For additional information, please visit the exhibition website at

**http://www.artofarchitecture.org/**